

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲台湾高雄市表演団在去年8月八王子节上的精彩纷呈的表演场景

▲昨年8月の八王子まつりでの台湾・高雄市パフォー
マンス団の演技の様子

您知道在日外国人支援台吗？

～如遇到困难，请随时咨询～

每期《Ginkgo》都公布市内的外国人人口数据，目前在市内居住的外国人市民从 2000 年的约 5,000 人已经逐年增长超过 10,000 人。八王子市热情地欢迎外国人市民成为地区的一员，并为了实现任何人都能够生活富足、安居乐业的多文化共生社会，通过与市民团体相互协作，为外国人市民开设了咨询窗口。

(接反面)

在 住 外 国 人 サ ポ ー ト デ ス ク

を ご 存 知 だ せ ぬ か ？

～お困りのことがあればご相談ください～

Ginkgoでは毎号、市内の外国人人口をお知らせしていますが、平成12年には約5,000人だった市内ですら外国人市民が10,000人を超えました。年々増加している外国人市民を地域の一員として迎え、誰もが心豊かで安心して暮らせる多文化共生社会の実現を目指し、八王子市は市民団体との協働により、外国人市民のための相談窓口を設けています。

(裏面へ続く)

外国人人口
截至2016年5月末 105国
男4,979人 女5,699人 共计10,678人

外国人人口
平成28年5月末日現在 105か国
男4,979人 女5,699人 計10,678人



多彩的百年打造辉煌的100年

**您知道在日外国人支援台吗？
～如遇到困难，请随时咨询～**

八王子市开设的“在日外国人支援台”的咨询业务是由市民团体八王子国际协会（旭町 9-1 八王子广场大厦 11 楼 ☎042-642-7091）运营的。八王子国际协会还提供口译、笔译服务，并策划和举办外国人市民与日本人市民间的交流活动。如果在日常生活中遇到困难，欢迎前往外国人支援台或以下的咨询窗口进行咨询。

■在日外国人支援台（免费）

咨询内容：外国人市民在日常生活中遇到的困难

咨询时间：周一～周六 上午 10 点～下午 5 点

地点：八王子国际协会国际交流角（地址与电话号码请参照上述内容）

■行政书士外国人个别咨询（免费）

咨询内容：签证、在留资格、国际结婚等

咨询时间：原则上为每月的第 2 个周六 下午 2 点～5 点

地点：八王子国际协会（地址与电话号码请参照上述内容）

■为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会（免费）

咨询内容：签证、婚姻、劳务、教育、税金、消费生活等
下次召开时间预定为：8 月 27 日（周六）下午 1 点～3 点 30 分
西东京市民会馆（西东京市田無町 4 丁目 15-11）

※每月于东京都内各地举办。

本市的举办日期为 2017 年 2 月 26 日（周六）

预定于学园都市中心（旭町 9-1 八王子广场大厦 11 楼）举办

■东京都外国人咨询（免费电话咨询）

咨询内容：入国相关、婚姻、国籍、工作等

咨询时间：上午 9 点 30 分～12 点、下午 1 点～5 点

语言：英语（周一～周五）☎03-5320-7744

中文（周二、周五）☎03-5320-7766

韩语/朝鲜语（周三）☎03-5320-7700

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

请灵活运用外国人生活便利手册！

八王子市为了打造外国人市民可安心舒适居住的宜居城市而制作了《外国人生活便利手册》。该手册刊载有行政、医疗和防灾等日常生活所需的实用讯息。有英文、中文、韩语/朝鲜语版本，可于市役所 1 楼的市民课和 7 楼的多文化共生推进课、各事务所、八王子国际协会领取，请充分加以灵活运用。此外，在本市的多语言官方网页上也登载了相同的信息。

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html>（英文）

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/chinese/index.html>（中文）

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/korea/index.html>（韩语/朝鲜语）

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

**在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク を ご 存 知 だ せ か？
～お困りのことがあればご相談ください～**

八王子市が設けている「在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク」の相談業務は、八王子国際協会（旭町 9-1 八王子スクエアビル 11 階 ☎042-642-7091）という市民団体が運営しています。八王子国際協会は他にも通訳・翻訳、外国人市民と日本人市民の交流イベントの企画・運営などを行っています。日常生活の困りごとがある方は、ぜひ在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク、及び以下の相談窓口にご相談ください。

■在 住 外国 人 サポ ー ト デ ス ク（無料）

相談内容：外国人市民の日常生活での困りごと

相談時間：月～土曜日 午前 10 時～午後 5 時

場所：八王子国際協会 国際交流コーナー（住所・電話番号上記参照）

■行政書士による外国人相談（無料）

相談内容：ビザ・在留資格・国際結婚など

相談時間：原則毎月第 2 土曜日 午後 2 時～5 時

場所：八王子国際協会（住所・電話番号上記参照）

■外国人のためのリレー専門家相談会（無料）

相談内容：ビザ・婚姻・労働・教育・税金・消費生活など

次回開催予定：8 月 27 日（土）午後 1 時～3 時 30 分

西東京市民会馆（西東京市田無町 4 丁目 15-11）

※都内各所で毎月開催。市内では 2017 年 2 月 26 日（土）

学園都市センター（旭町 9-1 八王子スクエアビル 11 階）にて開催予定

■東京都・外国人相談（無料電話相談）

相談内容：入国関係・婚姻・国籍・仕事など

相談時間：午前 9 時 30 分～正午、午後 1 時～5 時

言語：英語（月～金曜日）☎03-5320-7744

中国語（火・金曜日）☎03-5320-7766

韓国・朝鮮語（水曜日）☎03-5320-7700

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

外国人のためのくらしの便利帳のご活用を！

八王子市は、外国人の方が安心して快適に暮らせるまちを目指して行政や医療、防災などの日常生活に必要な情報を掲載した「外国人のためのくらしの便利帳」の平成 28 年度版を作成しました。英語、中国語、韓国・朝鮮語版があり、市役所 1 階市民課・7 階多文化共生推進課、各事務所、八王子国際協会にて配布していますのでぜひご利用ください。なお、同じ情報を市の多言語ホームページにも掲載しています。

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html>（英語）

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/chinese/index.html>（中国語）

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/korea/index.html>（韓国・朝鮮語）

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)8月休讲/9月8、15日
上午10点~12点(周五)7月15、22日/8月休讲/
9月2、9、16日

咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2231

●生涯学习中心南大沢分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三)7月27日/8月休讲/9月14日

咨询:生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●八王子烟花大会

7月30日(周六) 晚上7点~8点30分(预定)

地点:大和房屋体育场八王子(富士森公园棒球场)

从连续速射的烟花到结尾压轴的大型造型烟花,约3,500发的烟花随着悦耳动听、响亮的炮声,绽放在盛夏的夜空。五彩缤纷、美轮美奂。

咨询:八王子观光协会 ☎042-643-3115

●七夕节

8月1日(周一)~14日(周日)

地点:晚霞小霞交流之乡

农历七月七日举办七夕节。从各位市民征集的缤纷多彩的手工七夕装饰物将点缀于园内。

咨询:晚霞小霞交流之乡 ☎042-652-3072

●八王子节

8月5日(周五)~7日(周日)

地点:JR八王子站北口周边

每年有超过70万余人参与欢庆的市内最大的节日活动。被誉为关东首屈一指的19台彩车,雕刻华丽精致,随着祭典音乐的伴奏,缓缓地在甲州街道上行进。还有八王子市的海外友好交流城市——台湾高雄市的表演团也精心准备了丰富多彩的演出节目。

咨询:八王子节实行委员会 ☎042-648-1531

●生涯学习中心 日本語教室

午後7時~9時(木)8月休講/9月8、15日
午前10時~12時(金)7月15、22日/8月休講/9月2、9、16日

問い合わせ:生涯学习中心 ☎042-648-2231

●生涯学习中心南大沢分馆 日本語教室

午後7時~9時(水)7月27日/8月休講/9月14日

問い合わせ:

生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●八王子花火大会

7月30日(土) 午後7時~8時30分(予定)

場所:タイフハウススタジアム八王子(富士森公園野球場)

見ごたえのあるスターマインから、ラストを飾る仕掛け花火まで

およそ3,500発。迫力ある色とりどりの花火が、豪快な打ち上げ音とともに真夏の夜空を彩ります。

問い合わせ:八王子観光協会 ☎042-643-3115

●七夕まつり

8月1日(月)~14日(日)

場所:夕やけ小やけふれあいの里

旧暦の七夕にあわせて開催される七夕まつり。市民の方々から

募集した七夕かざりが園内を彩ります。

問い合わせ:夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●八王子まつり

8月5日(金)~7日(日)

場所:JR八王子駅北口周辺

毎年70万人を超す人出で賑わう市内最大の祭り。関東屈指とも

言われる豪華な彫刻を施した19台の山車が囃子の音とともに

甲州街道を練り歩きます。また、八王子市の海外友好交流

都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の演技など、様々な

催しを用意しています。

問い合わせ:八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

建市100周年記念专栏 第3回

高尾山の豆知識

为了加深大家对于八王子市的了解和培养爱市情怀,本次在每期连载的建市100周年纪念专栏中介绍八王子的象征——高尾山。

作为著名的米其林三星级观光胜地,每年有300万人之多的游客造访高尾山。海拔599m的山颠被选定为“关东富士见百景”(关东地区可以看见富士山的100个景点),风和日丽时,极目远眺可纵览富士山和相模湾及房总等群山。

高尾山不仅有丰富的自然资源,还有底蕴深厚的历史文化可感知与品味。其中位处于山中的药王院据说是在奈良时代由开山鼻祖高僧行基于天平16年(公元744年)创建的,历经1000多年,深受人们的喜爱。

四季分明、景色优美且富有历史文化魅力的高尾山,不妨去亲身感受和体验吧。

咨询:高尾山观光问讯处 ☎042-673-3461

市制100周年記念コラム 第3回

高尾山の豆知識

みなさんに八王子市についての知識や愛着を深めていただこうと、毎号お届けしている市制100周年記念コラムですが、今回は八王子のシンボルである高尾山についてご紹介いたします。

高尾山は年間300万人もの観光客が訪れると言われるミシユラン三つ星観光地です。標高599mの山頂は「関東の富士見100景」に選定されており、晴れた日には富士山をはじめ、相模湾や房総の山々を望めます。

高尾山には、豊かな自然だけでなく、歴史や文化を楽しめる見どころもたくさんあります。なかでも、山中にある薬王院は奈良時代の高僧である行基が天平16年(744年)に開山したと言われており、1000年以上にわたり、人々に親しまれています。

四季折々の美しさや歴史的的魅力に富んだ高尾山にぜひ訪れてみてはいかがでしょうか。

問い合わせ:高尾山口観光案内所 ☎042-673-3461

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都救急口译服务(面向医疗机构) ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界各地的孩子们手拉手学生会 森谷 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生会 森谷 ☎080-6597-9369
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机构、活动信息英文版、中文版 电子邮件信息服务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
请用手机利用“八王子市网页・手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/soshiki/shiminkatsudo/m/chinese/
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp/chinese/index.html

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp